

Что такое collocations или устойчивые словосочетания в английском языке

Вам знаком термин collocation (коллокация) в английском? Collocations — устойчивые словосочетания в английском языке. В этот раз мы расскажем, какие бывают коллокации, зачем их нужно учить и какими ресурсами при этом пользоваться.

Что такое collocations в английском языке и зачем их учить

Collocations или коллокации — это грамматически и лексически правильные словосочетания. Причем такие выражения есть во всех языках. Например, русский язык: пирожок **лежит** на столе, но кувшин **стоит** на столе, зато мы можем **принять** душ и в то же время **принять** лекарство и т. д. В английском языке словосочетания «работают» так же: мы говорим high temperature (высокая температура), а не tall temperature; take a photo (сфотографировать), а не make/do a photo; tell the truth, а не say/speak the truth.

Мы должны учить collocations, чтобы:

1. Говорить естественно

Вы учитесь говорить правильно и естественно, изучая устойчивые словосочетания в английском. Так, например, словосочетания do a mistake (делать ошибку) и make exercises (делать упражнения) грамматически правильные, однако для носителей языка они будут звучать неестественно, ведь нужно говорить make a mistake и do exercises.

2. Легче запоминать слова

Учить слова в отрыве от контекста сложнее, чем в устойчивых словосочетаниях. Наш мозг гораздо быстрее запоминает связанные блоки информации, а не разрозненные отрывочные знания. К тому же, когда вы учите отдельные слова, вы не знаете, как их в итоге использовать. То есть вы получаете набор материала, из которого непросто бывает собрать устойчивую конструкцию. Заучивая collocations, вы получаете шаблоны, по сути, целые отрывки предложений, из которых легче построить фразу.

3. Точнее выражать свои мысли и быть понятым

Знание устойчивых выражений позволит вам лучше выражать свои мысли на английском языке и при этом быть понятым собеседником. Так, носителю языка будет понятно, что кто-то нарушает закон, если вы скажете *break the law*, а не *destroy the law*. В некоторых случаях употребление несочетающихся друг с другом слов может привести к непониманию между собеседниками.

Какими бывают коллокации в английском языке

В английском есть несколько видов collocations. Знать их нужно для того, чтобы при изучении новых слов понимать, на что нужно обращать внимание: с какими частями речи могут быть сочетания с этими словами. Выделяют следующие основные типы collocations:

1. Наречие + прилагательное (adverb + adjective)

Оба слова в коллокации характеризуют предмет.

Примеры словосочетаний: *utterly stupid* — *крайне глупый*, *easily available* — *легкодоступный*, *bitterly cold* — *ужасно холодный*, *сильный мороз*.

2. Прилагательное + существительное (adjective + noun)

Это сочетание используется, чтобы назвать предмет (существительное) и дать ему характеристику (прилагательное).

Примеры словосочетаний: *a powerful engine* — мощный двигатель, *strong smell* — сильный запах, *a heavy smoker* — заядлый курильщик.

3. Существительное + существительное (noun + noun)

Такие словосочетания часто употребляются с предлогом *of*, но бывают и без предлогов. В коллокациях типа «существительное + существительное» важно запомнить порядок слов и не менять их местами.

Примеры словосочетаний: *a bar of soap* — брусок мыла, *round of applause* — аплодисменты, взрыв аплодисментов, *river bank* — берег реки.

4. Глагол + существительное (verb + noun)

Пожалуй, самые важные collocations в английском языке — сочетание глагола и существительного. Они выражают действие и называют предмет, над которым это действие производится. Глагол — одна из самых важных частей речи, поэтому от правильного его выбора зависит, поймет ли вас собеседник.

Примеры словосочетаний: *to receive education* — получить образование, *to commit a crime* — совершить преступление, *to drive a bargain* — заключить сделку.

5. Глагол + выражение с предлогом (verb + expression with preposition)

На эти выражения тоже следует обратить особое внимание: они аналогичны предыдущим. Только между глаголом и существительным будет предлог (не всегда логичный для русскоговорящих).

Примеры словосочетаний: *to burst into tears* — *разрыдаться*, *to drive anybody to crime* — *довести кого-то до преступления*, *to fill with joy* — *наполниться радостью*.

6. Существительное + глагол (noun + verb)

Эта группа отличается от предыдущих двух порядком слов: сначала идет существительное, потом глагол. Словосочетания называют предмет (существительное) и указывают, какое действие он выполняет (глагол). Менять части речи местами нельзя, так как в этом случае полностью теряется смысл предложения.

Примеры словосочетаний: *a plane takes off* — *самолет взлетает*, *a dog barks* — *собака лает*, *prices fall* — *цены падают*.

7. Глагол + наречие (verb + adverb) и наречие + глагол (adverb + verb)

Эта группа слов называет действие (глагол) и описывает его (наречие).

Примеры словосочетаний: *to rain heavily* — *сильно льет (дождь)*, *to place gently* — *аккуратно положить*, *distinctly remember* — *отчетливо помнить*, *flatly refuse* — *категорически отказаться*.

Как учить collocations в английском языке

Если мы вспомним, что в английском языке более 500 тысяч слов, и посчитаем, сколько с ними может быть словосочетаний, получится огромная цифра. К счастью, для общения на английском языке вам не нужно знать абсолютно все слова и коллокации с ними. К тому же даже слона можно съесть по кусочкам, а английский и подавно поддастся вам, если разбить изучение collocations на небольшие удобоваримые порции. Мы предлагаем несколько приемов, которые облегчат вашу работу по изучению collocations.

1. Использовать словарь устойчивых английских словосочетаний

Чтобы узнать, с какими словами «сотрудничает» слово, посмотрите в специальный словарь, например, на сайте englishcollocation.com. Ресурс хорош тем, что указаны не просто словосочетания, а примеры предложений с ними. При этом все коллокации разбиты на группы по частям речи, употребляемым с указанным вами словом.

Оксфордский онлайн-словарь коллокаций английского языка — еще один надежный источник информации. Тут также приведены разные части речи, которые могут употребляться с введенным вами словом, а также указаны примеры употребления.

Можно также использовать сайт prowritingaid.com. Введите слово, с которым хотите получить collocations. В открывшемся окне вы увидите список слов, с которыми оно сочетается, разбитых на группы по принадлежности к частям речи.

Еще один проверенный ресурс englishclub.com. Здесь собраны словосочетания в алфавитном порядке. Это не так удобно, как на предыдущих

сайтах, но все равно пригодится для обучения. Настоятельно рекомендуем заглянуть и на другую страницу этого сайта, где вы найдете наиболее часто употребляемые collocations. Этот список лучше выучить наизусть, словосочетания пригодятся вам для повседневного общения.

Если вы собираетесь использовать английский в научных целях, вам пригодится Academic Collocation List, который можно совершенно бесплатно скачать по указанной ссылке. А если вам нужны коллокации для повседневного общения, возьмите на вооружение этот список.

2. Учить коллокации при изучении новых слов

Запомнить любое слово будет легче, если вы будете учить его в сочетании с другими словами. При изучении новой лексики загляните на указанные выше сервисы и выпишите себе несколько словосочетаний.

3. Слушать материалы на английском языке

Чем больше аудиоматериалов вы слушаете, тем больше полезных collocations будете запоминать. Вспомните, ведь словосочетание fast food мы слышим настолько часто, что никому в голову не придет сказать quick food. Вы можете слушать аудиоматериалы на одном из 6 сайтов с подкастами на английском языке или смотреть видео на одном из ресурсов из нашей подборки сайтов с видеоматериалами.

4. Читать материалы на английском

Текст на английском — лучший источник коллокаций. При чтении текста срабатывает зрительная память, а именно она лучше всего развита у многих людей. Вы видите словосочетания в «естественной среде обитания», поэтому

они будут легко запоминаться. Наш совет: даже если вы читаете для удовольствия, а не для обучения, старайтесь иногда делать паузы, обращать внимание на то, как используются слова.

5. Составлять интеллект-карты

Проще всего будет учить collocations, взаимосвязанные между собой. Вы можете сгруппировать слова по теме или по слову, которое используется в словосочетаниях. Так, например, можно составить список коллокаций со словом take и нарисовать mind-map от руки, пока вы будете это делать, словосочетания будут запоминаться.

Как вы успели убедиться, изучать collocations или устойчивые словосочетания в английском языке очень полезно и несложно. Пользуйтесь предложенными нами приемами и ресурсами регулярно, и у вас не возникнет никаких проблем с изучением коллокаций.